

Djinadio*

Une Légende Dogon

Solo

Ouloubarou me dit à l'oreille : Amma, l'Unique à l'origine de tout ce qui vit

Chœur

Amma !

Solo

Amma lance des morceaux de Terre dans le Cosmos, alors naissent les Etoiles, la Lune et le Soleil !

Chœur

Amma, Sirius, Pôtolo ! Nommo !

Solo

Alors, Les Nommo, Maîtres des Eaux, Fils d'Amma et de la Terre, régissent le sort de l'Humanité !

Solo

L'Ancêtre édifie l'Arche !

Alors, de l'escalier Nord, surgissent les hommes et les poissons

Au Sud apparaissent les animaux domestiques

De l'escalier Est descendent les Oiseaux et les animaux sauvages !

Chœur

... de l'escalier..

Et venant de l'Ouest, par l'escalier, à l'Ouest !

Solo

Les plantes, les Insectes à l'Ouest !

Chœur

Silence !

Récitant :

L'Ancêtre a façonné une forge dans l'Arche. Le Dogon dit : les forgerons portent le secret des Dieux et lorsqu'ils frappent l'enclume, ils font aussi entendre leur Parole.

Chœur

Djinadio!

Récitant

Les Ancêtres ont créé un village où il fait bon vivre et somnoler en paix loin des rivalités et des guerres,

Chœur

Thira anwé

Songo anda

Djoum Oun na wé

Récitant

Ici coule une eau claire, source de vie. Que ferions-nous sans elle?

Chœur

Thira anwé

Songo anda

Djoum Oun na wé

Solo / Tenor solo (une voix du chœur)

Toubou twedji (source de la falaise)

Thira anwé

Songo anda !

Chœur

Goun oum toubou twedi doumin

la source de la falaise s'est tarie

Kogolo ebamba mori

le caïman du marigot a disparu

Récitant

La légende dit qu' un jour la source s'est tarie! La légende dit que le caïman a disparu. Il faut nous séparer! Nous irons vivre en bas dans la plaine, creuser des puits, construire de nouveaux villages ! (s'adressant à un choriste)
Toi où iras tu ?

1 choriste

Je creuserai un puits en brousse, ce sera Balawa!

Tous

Balawa!

Récitant

Et toi où iras tu ?

1 autre choriste

J' accrocherai mon sac aux branches d' un grand baobab qui nous protégera, ce sera Orossogou

Récitant

Et toi ?

1 autre choriste

Je ferai appel aux djinns pour nous défendre des bêtes sauvages... nous serons le village des hommes à la tête dure !

Tous

Koumé koumé!

Le choriste (*en se frappant la tête*)

Oui, Koumé koumé!

Récitant

Et toi petite?

Solo

Je resterai près de la falaise, sous la protection de nos Ancêtres, mon village se nommera Djoun-oun Yolo Dogon !

1 autre choriste

Et moi j' irai plus loin, pour trouver une bonne terre, j' habiterai Bawema, le village de ceux qui vivent en paix !

Le chef

Moi... les Esprits m' ont visité cette nuit, dans mes rêves, ils m' ont dit où aller... et j' appellerai mon village Tassaréma !... le village qui suit les signes...

Récitant (*grave et empli de sagesse*)

Et moi, frères et sœurs, je serai toujours près de vous. Mon village ce sera votre maison d'à côté... Djinadio!

Choeur (*exalté*)

Balawa, Orossogou, Koumé koumé, Djoun-oun Yolo Dogon, Bawema, Tassaréma, Djinadio !

Numa hina hall soubé adjagui bia lo !

Solo

Djinadio !

LEXIQUE

Djinadio : nom de village signifiant la maison d'à côté

Dogon :

Ouloubarou : l'Initié

Amma : Dieu Suprême

Sirius : étoile mythique des Dogons

Pôtolo :

Nommo : nés de l'union d'Amma avec la terre

Thira anwé : les ancêtres

Songo anda : le village dans la falaise

Djoun Oun na wé : les habitants de Djoun-oun

Toubou twedji : la source de la falaise

Goun oum toubou twedi doumin : la source de la falaise s'est tarie

Kogolo ebamba mori : le caïman du marigot a disparu

Balawa : le bruit de la brousse

Orossogou :

Koumé : le village des hommes à la tête dure

Djoun-oun : nom de la plaine qui s'étend au pied de la falaise

Djoun-oun Yolo Dogon : le village au pied de la falaise

Bawema : le village de ceux qui vivent en paix

Tassaréma : le village qui suit les signes

Numa hina hall soumbé adjagui bia lo : une seule main ne peut se laver.